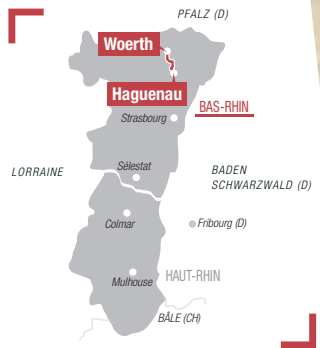




Alsacecez-vous

4 B HAGUENAU – WOERTH
 Une page d'histoire | Ein Blatt Geschichte | A chapter in history

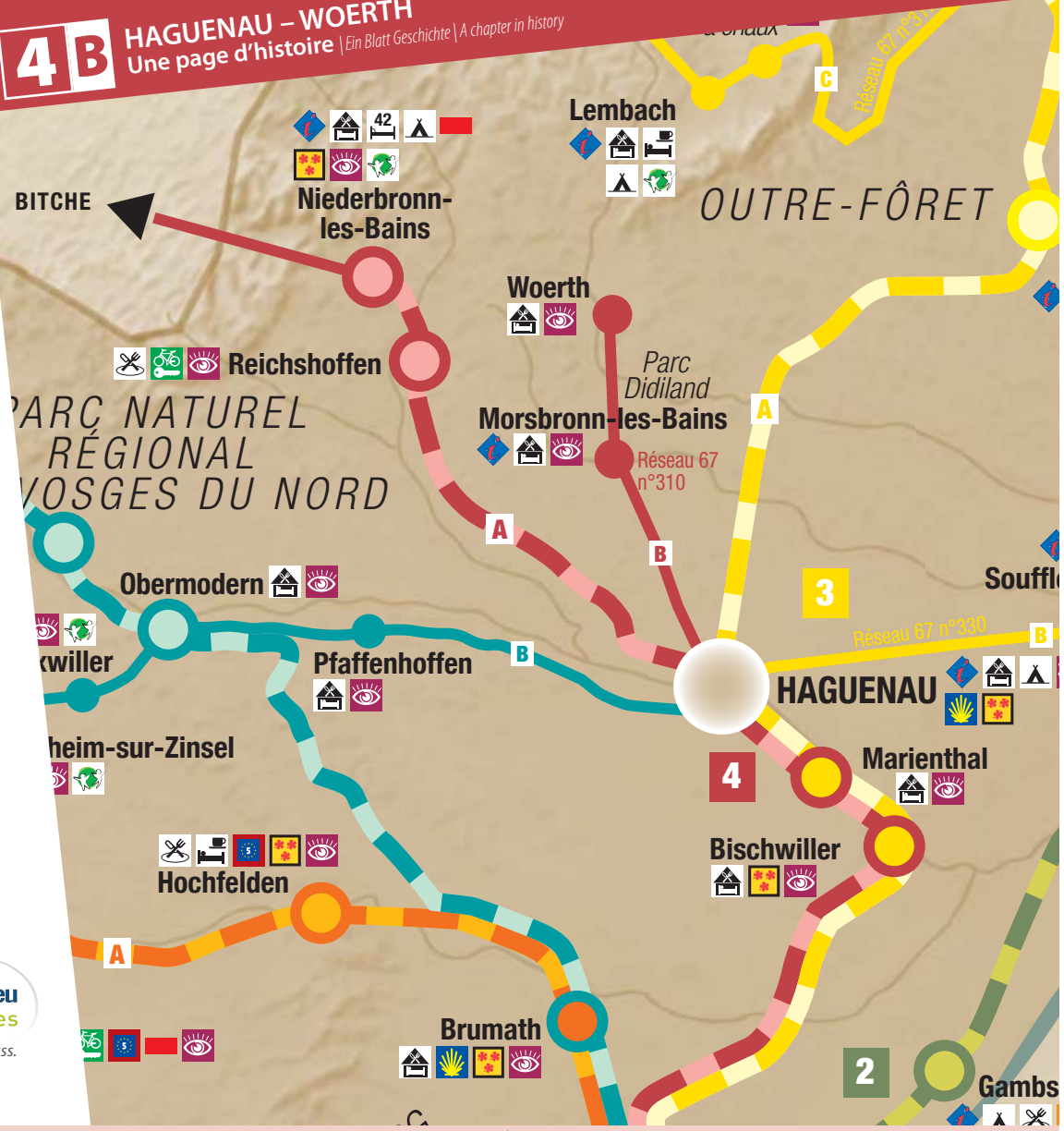


N° 310

7/7 + F

0h45

www.vialsace.eu
 le site de tous vos itinéraires
 Die Webseite für alle ihre Reisepläne im Elsass.
 The site for all your itineraries in Alsace.



HAGUENAU MORSBRONN-LES-BAINS WOERTH



Au pied des lignes de crête des Vosges du Nord s'est jouée l'issue de la guerre franco-prussienne, plus exactement à Woerth terminus de la ligne où le musée de la bataille du 6 août 1870 retrace cet épisode. Auparavant, au détour de collines arborées se profilent le centre thermal et le parc d'attractions Didi'land de Morsbronn-les-Bains.

Unterhalb der Gipfelinie der Nordvogesen, genauer in Woerth, der Endstation dieser Linie, entschied sich der deutsch-französische Krieg, über dessen Schlacht vom 6. August 1870 das dortige Museum berichtet. Auf dem Weg liegen, hinter bewaldeten Anhöhen, das Thermalzentrum und der Freizeitpark Didi'land von Morsbronn-les-Bains.

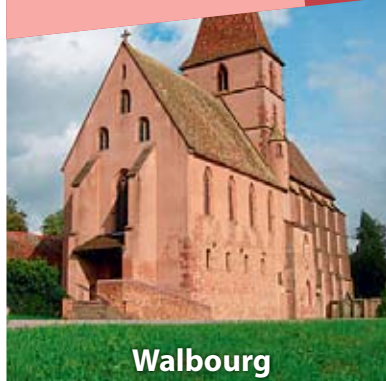
At the foot of the crest line of the Northern Vosges, the end of the Franco-Prussian War was played out at Woerth, the line's terminus, where the museum of the Battle of 6th August 1870 retraces this historical episode. On your way there, the spa centre and attractions park Didi'land at Morsbronn-les-Bains stand out in the tree-covered hills.

LÉGENDE / Zeichenerklärung / Legend			
Ligne de train – gare Bahnhof – Bahnhof / Railway line – train station	Aéroport Flughafen / Airport	110 Hébergement collectif* JH, Gruppenunterkunft / YH, gite for groups	Sentier de grande randonnée Vogesenfernwanderweg / Vosges major long distance hiking path
Ligne de bus – arrêt d'autobus Buslinie – Bushaltestelle / Bus line – Bus stop	Gare TGV TGV Bahnhof / TGV station	Camping Camping / Campsite	Office de tourisme ou syndicat d'initiative Verkehrsamt / Tourist office
Navette des neiges Wintersportshuttle / Snow shuttle	Tramway Strassenbahn / Tramway	Restaurants Restaurant / Restaurants	Curiosités visites principales Sehenswertes / Main visits
Ligne de tram/train – arrêt Stadtbahnlinie – Stadtbahnhaltestelle / tram-train line – tram-train stop	Hôtel-restaurant	Location de cycles Fahrradvermietung / Bicycle rental	Villes et villages fleuris www.villes-et-villages-fleuris.com
Réseau urbain Öffentliche Verkehrsmittel / Public city transport	Chambres d'hôtes Gästezimmer / Zimmer frei Bed & breakfast	Voies cyclables européennes EuroVélo Europäische Radwege EuroVelo European cycle routes EuroVelo	Plus Beaux Villages de France www.les-plus-beaux-villages-de-france.org
			Plus Beaux Détours de France www.plusbeauxdetours.com
			Station verte www.stationverte.com
			Station de ski Wintersportgebiet / Wintersport resort
			Sentier de Saint-Jacques de Compostelle Jakobsweg / Santiago de Compostela trail
			<small>*Auberges de jeunesse, chalets – refuges et hébergements collectifs ouverts aux individus Jugendherbergen, Berghütten und Beherbergungszentren geöffnet für Einzelreisende / Youth hostels, refuges and accommodation centres open to private individuals</small>

L'ALSACE SANS MA VOITURE

Elsass ohne mein Auto
Alsace without my car

4 B HAGUENAU – WOERTH
N° 310 7/7 + F 0h45



Walbourg



www.didiland.fr



www.woerth-en-alsace.com

Gare routière

Rue du Chevreuil

HAGUENAU



Office de tourisme** – Place de la Gare – tél. +33 (0)3 88 06 59 69 – www.tourisme-haguenau.eu (100 m - 1 minute)



Hôtel-Restaurant Europe** – 15, avenue du Professeur Leriche – tél. +33 (0)3 88 93 58 11 – www.europhotel.fr (1,9 km – 25 minutes)

Hôtel-Restaurant Les Pins – 112, route de Strasbourg – tél. +33 (0)3 88 93 68 40 – www.hotelrestaurantlespinshaguenau.com (2,4 km – 31 minutes)

Hôtel-Restaurant A l'Etoile – 46, route de Marienthal – tél. +33 (0)3 88 93 89 25 – www.etoile-hotelrestaurant.fr (2 km – 25 minutes)



Camping municipal Les Pins ** T – rue de la Piscine – tél. +33 (0)3 88 71 91 43 – www.tourisme-haguenau.eu



Restaurant Barberousse – 8, place Barberousse – tél. +33 (0)3 88 73 31 09 – www.restaurantbarberousse.fr (450 m – 5 minutes)

Restaurant Le Caquelon – 10, rue Georges Clémenceau – tél. +33 (0)3 88 93 04 04 (600 m – 7 minutes)

Restaurant La Graine – 7, rue des remparts – tél. +33 (0)3 88 73 91 05 (distance à partir de la gare : 250 m – 3 minutes)

Restaurant Saint-Exupéry – 7, rue Maryse Bastie – tél. +33 (0)3 88 06 13 92 (distance à partir de la gare : 3,7 km – 46 minutes)



Musée Alsacien / Elsässisches Museum / Alsatian Museum (distance à partir de la gare : 600 m – 8 minutes)

(durée de la visite : 2h00) – 1, place Joseph Thierry – +33 (0)3 88 73 30 41 – www.tourisme-haguenau.eu

Situé dans un bâtiment de 1486 qui servit de chancellerie à l'Hôtel de Ville médiéval de Haguenau. Collections d'arts et traditions populaires (mobiliers, costumes).

Das Gebäude (1486) diente dem mittelalterlichen Rathaus von Haguenau als Kanzlei. Sammlung volkstümlicher Kunst und Tradition (Einrichtung, Trachten).

The building (1486) was the chancellery for Haguenau's mediaeval town-hall. Collections of popular arts and traditions (Furniture, costumes).

Musée Historique / Historisches Museum / Museum of History (distance à partir de la gare : 800 m – 10 minutes)

(durée de la visite : 2h00) – 9, rue du Maréchal Foch – +33 (0)3 88 93 79 22 – www.tourisme-haguenau.eu

Installé dans un bâtiment de style néo-Renaissance. Importantes collections archéologiques avec mobilier de plus de 750 sépultures de l'Âge du Bronze et du Fer provenant de la forêt de Haguenau. Beaux objets en bronze de la période romaine. Histoire de la ville au travers des Chartes, sceaux, monnaies, etc. du XIIe au XIXe s. Présente également une collection d'art juif.

Das Museum ist in einem Gebäude der Neorenaissance untergebracht. Gezeigt werden wichtige, archäologische Sammlungen mit den Funden aus über 750 Grabstätten aus der Eisen- und Bronzezeit und mit wertvollen Bronzegegenständen aus dem römischen Reich. Verordnungen, Siegel, Münzen usw. geben die Geschichte der Stadt vom 12. bis zum 19. Jh. wieder. Sehr sehenswert ist auch die Sammlung jüdischer Kunst.

Housed in a building of neo-Renaissance style. Important archeological collections including the furnishings from more than 750 Bronze and Iron Age tombs from Haguenau forest. Bronze objects of the Roman period. History of the town through its aldermen's Charters, official seals, coins, goblets, etc... from the 12th to the 19th century. Also, a collection of Jewish art.

Marchés traditionnels : Mardi et vendredi matin.

Marché bio : Vendredi en fin d'après-midi

Marché paysan : samedi matin

Wochenmärkte: dienstag- und freitagvormittags

Bio-Markt: freitags am Spätnachmittag

Bauernmarkt: samstagvormittags

Weekly markets: on Tuesday and Friday mornings.

Organic products market: on Fridays at the end of the afternoon

Country market: on Saturday mornings

« **Humour des Notes** », **Festival de musique et d'humour Vendredi avant l'Ascension au samedi suivant**

„Humor der Noten“, Musik- und Humorfestival, Freitag vor Christi Himmelfahrt bis zum Samstag

“Notes of Humour”, festival of music and humour, Friday before Ascension to the Saturday

Marché des terroirs : 1er dimanche de juillet

Messe mit regionalen Produkten: 1. Sonntag im Juli

Fair with local products: 1st Sunday in July

Festival des Berges : 14 juillet

Musik- und Folklorefest: 14. Juli

Music and folk festival: 14th of July

Fête du Houblon : Fin août

Hopfenfest: Ende August

Hop's festival: End of August

Parc économique
de la Sauer

ESCHBACH

Hinterfeld

HINTERFELD

Rue Principale

HEGENEY




Restaurant Belle Vue – 1, route de Haguenau – tél. +33 (0)3 88 09 32 28

Route
de Haguenau

MORSBRONN-LES-BAINS



Centre thermal

 **Office de tourisme** – 1, route de l'Obermatt – tel. +33 (0)3 88 90 77 50 – www.tourisme-nordalsace.fr



Hôtel-Restaurant Ritter'hoft** – 23, rue principale – tél. +33 (0)3 88 54 07 37 – www.morsbronn-les-bains.com

Hôtel-Restaurant L'explorateur** – 24, route de Haguenau – tél. +33 (0)3 88 09 30 50 – www.hotel-explorateur.com

Hôtel-Restaurant La Source des Sens – 19, route de Haguenau – tél. +33 (0)3 88 09 30 53 – www.lasourcedessens.fr

Hôtel-Restaurant Au Cerf – 50, route de Haguenau – tél. +33 (0)3 88 09 30 83

Mairie

GUNSTETT



Restaurant Au Cygne – 12, rue du Maréchal Koenig – tél. +33 (0)3 88 09 37 74

Parc Didi'land

MORSBRONN-LES-BAINS**Restaurant La Clef des Champs** – 13, route de Haguenau – tél. +33 (0)3 88 09 48 11**Salon de Thé Kayser** – 20, route de Haguenau – tél. +33 (0)3 88 09 30 48**Didi'land / Freizeitpark / Amusement park** (distance à partir l'arrêt d'autobus : 20 m)1, route de Gunstett – Tél. +33 (0)3 88 09 46 46 – www.didiland.fr

Parc d'attractions : manèges de clowns, radeaux, tacots, train Far-West, bateau pirate, caravelles, chevaux de bois, train de mines, etc.

Gelände: Karussell, Flöße, Bahn durch den Wilden Westen, Seeräuberboot, Bergwerkbahn, usw...

Amusement park: carousel, rafts, train through the Wild West, pirate boat, mine railway, etc...

Collège
Mac Mahon**WOERTH**

Ancienne gare

**Restaurant La Chaumière** – 25, route de Lembach – tél. +33 (0)3 88 09 30 06**Restaurant À l'Étoile d'Or** – 15, route de Haguenau – tél. +33 (0)3 88 09 42 32**Restaurant La Pépinière** – 11, rue de la pépinière – tél. +33 (0)3 88 09 30 79**Hôtel-Restaurant Aux Sept Chênes** – 34, route de Lembach – tél. +33 (0)3 88 09 38 09**Musée de la Bataille du 6 Août 1870** (distance à partir de l'arrêt d'autobus : 400 m – 5 minutes)

Museum zur Schlacht vom 6. August 1870 / Museum: Battle of Woerth on 6 August 1870

(durée de la visite : 2h00) Château de Woerth – 2, rue du Moulin – Tél. +33 (0)3 88 09 40 96 – www.woerth-en-alsace.com

Ce musée évoque la sanglante journée du 6 août 1870 qui vit l'affrontement entre les troupes françaises et allemandes (documents, uniformes, armes blanches, armes à feu, peintures, etc.). Un grand diorama de 4 000 figurines en étain, peintes à la main, retrace les péripéties de la bataille.

Das Museum erinnert an den blutigen Zusammenstoß deutscher und französischer Truppen am 6. August 1870 (Dokumente, Uniformen, Stoß- und Schusswaffen, Gemälde usw.) Eine große Modellnachbildung mit 4 000 handbemalten Zinnfiguren zeigt den Verlauf der Schlacht.

This museum commemorates the glory battle between French and German troops on August 6th, 1870 (documents, uniforms, side-arms, fire-arms, paintings, etc). Noteworthy: a large miniature model, representing the battle and containing 4,000 hand-painted tin soldiers.